

绿野仙踪系列

(彩绘全译本)

奥兹国的格琳达

Glinda of Oz

(美) 弗兰克·鲍姆 著
张波虹 译



奥兹国的格琳达

Glinda of Oz

〔美〕弗兰克·鲍姆著

张波虹译

图书在版编目 (C I P) 数据

奥兹国的格琳达 / (美) 鲍姆 (Baum, L. F.) 著 ; 张波虹译 .
— 4 版 . — 南昌 : 二十一世纪出版社 , 2011.2
(绿野仙踪 ; 14)
ISBN 978-7-5391-6145-7

I . ①奥… II . ①鲍… ②张… III . ①童话 - 美国 -
近代 IV . ① I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 233823 号

奥兹国的格琳达 (美) 弗兰克 · 鲍姆著 张波虹译

策 划	张秋林
责任编辑	周向潮
责任校对	胡巧丽
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	江西华奥印务有限责任公司
版 次	2011 年 2 月第 1 版 2011 年 2 月第 1 次印刷
印 数	0001 ~ 15000 册
开 本	889mm × 1260mm 1/32
印 张	7.125
字 数	147 千字
书 号	ISBN 978-7-5391-6145-7
定 价	19.00 元

赣版权登字—04—2010—282

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



序

郑渊洁

我把世界上的人分成两种，一种是能进行创造性劳动的人，另一种不能进行创造性劳动。

第一种人，由于他们在地球上活了一回，地球上能多一种原本没有的东西。第二种人在地球上活了一辈子，地球上什么也没多，他们用毕生的精力重复前人发现的知识。

两种人的比例大约是五万比一。五万个人里面，只有一个人能进行创造性劳动，其他四万九千九百九十九个人只能重复前人发现的知识。五万个人里只有一个人留住了从妈妈肚子里带出来的想象力。其他人的想象力都跟他们告别了。

人刚生下来的时候，脑子里没有任何知识，它里面有的唯一的東西就是想象力。想象力说白了就是胡思乱想，所有孩子刚生出来时，脑子里都有想象力。但是随着你上学了，知识越来越多。大脑的特点是一山不容二虎，脑子里要么装知识，要么装想象力，就是不能两个东西同时装。知识的特点是排斥想象力。但是，如果你的脑子里同时装有想象力和知识，你就能进行创造性劳动了。爱因斯坦说过一句话：“想象力比知识重要。”因为所有人都有知识，但是很少的人有想象力。在学习知识的过程中，想象力会慢慢离开我们。

好的童话书能留住人的想象力。使你在拥有知识的同时，拥有想象力，成为能创造发明的人，造福人类。

绿野仙踪系列就是这样一套能留住你的想象力的神奇童话书。

2010年7月3日写于北京皮皮鲁讲堂

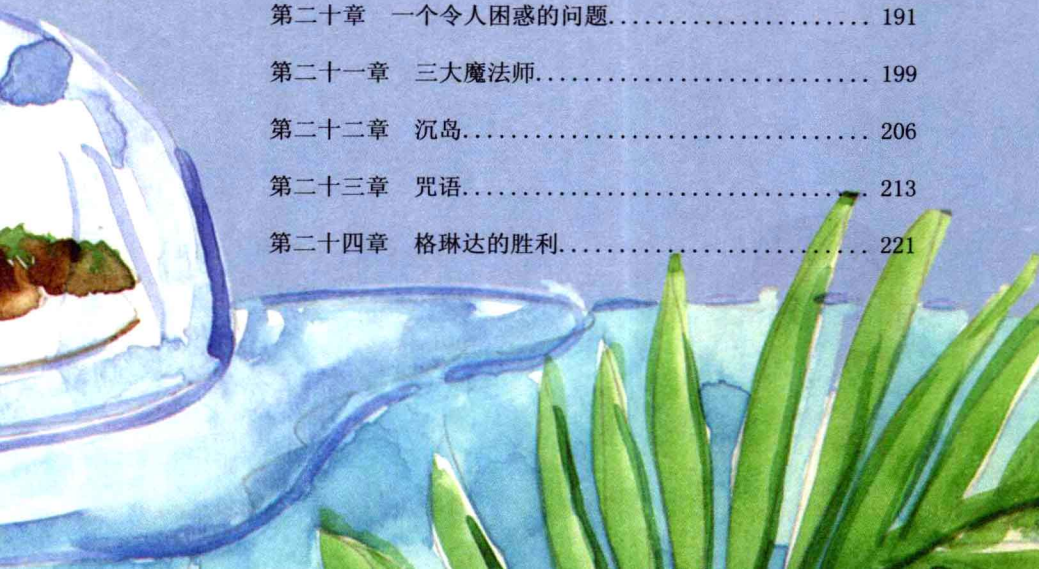
目录

序.....	郑渊洁	005
第一章 职责的呼唤.....		009
第二章 奥兹玛和多萝西.....		024
第三章 迷雾仙女.....		035
第四章 魔帐.....		040
第五章 魔梯.....		047
第六章 平顶山.....		057
第七章 魔岛.....		069
第八章 库伊欧女王.....		076
第九章 奥丽克丝小姐.....		086
第十章 湖底.....		098
第十一章 征服斯基泽人.....		106



Contents

第十二章	钻石天鹅.....	111
第十三章	警铃.....	123
第十四章	奥兹玛的顾问们.....	130
第十五章	了不起的好女巫.....	139
第十六章	被施了魔法的鱼.....	152
第十七章	大圆顶下.....	159
第十八章	聪明的欧维克.....	170
第十九章	百变大王红里拉.....	182
第二十章	一个令人困惑的问题.....	191
第二十一章	三大魔法师.....	199
第二十二章	沉岛.....	206
第二十三章	咒语.....	213
第二十四章	格琳达的胜利.....	221





Glinda of Oz

第一章

职责的呼唤





奥兹国的宫廷女巫格琳达坐在她的宫殿大厅里，四周簇拥着一群侍女。她们有一百个，个个花容月貌，即使在奥兹仙境里也是最漂亮的。这宫廷是用罕见的大理石建造的，精巧雅致，绚丽多彩。喷泉叮冬，好似曼妙的音乐声；巨大的柱廊通向南面。穿着漂亮的绣花衣服的侍女们抬起头来，就能看见外面一大片玫瑰色的田野和一簇簇斑驳陆离的树木，有的树上结满了果实，有的则绽开着芬芳扑鼻的鲜花。时而会有一位姑娘带头唱歌，别的侍女便会附和着唱起来；或者会有一位侍女翩翩起舞，这时有女伴弹奏起竖琴，她便优美地跟着节奏旋转。这时格琳达就会露出笑容，因为她喜欢看着侍女们一边干活一边娱乐。

不一会儿，只见田野里有一个东西在移动，似乎朝着城堡大门而来。一些侍女羡慕地看着那个移动的东西；好女巫格琳达朝它瞥了一眼，立马庄重地点点头，貌似很高兴，因为那是她的朋友和女主人来了。在整个奥兹国里，只有这位女主人是值得格琳达如此尊敬的。

接着，一匹锯木马拉着一辆红色的车子顺着大路缓缓而来。当这匹奇怪而有趣的木马在大门口停下来后，从车上下来了两位年轻的姑娘，一个是奥兹国的统治者奥兹玛，一个是她的好朋友多萝西公主。两人都穿着简朴的白色粗布衣服。

► 奥兹国的宫廷女巫格琳达坐在她的宫殿大厅里，四周簇拥着一群侍女。她们有一百个，个个花容月貌，即使在奥兹仙境里也是最漂亮的。



她们跑上宫殿的大理石台阶，嘻嘻哈哈地闲聊着，难以令人相信她们是这可爱仙境中最显赫的人物。

侍女们都站了起来，低着头弯着腰迎接她们的奥兹玛公主。格琳达则伸出双臂，走上前去，欢迎她的客人。

“我们只是来看看，”奥兹玛说，“这些天我们无所事事，突然发现已经好几周没来你的奎德林邦了。于是，我们就驾着这锯木马过来了。”

“这一路我们赶得好急呀，”多萝西说，“木马飞快地向前奔跑，带起了一阵阵的风，把我们的头发都给吹乱了。通常我们从翡翠城到这儿要赶一整天，可今天到这儿花了不到两个小时呢。”

“太欢迎你们了。”好女巫格琳达边说边领着她们穿过大厅，来到富丽堂皇的会客厅。奥兹玛拉着女主人的手臂，而多萝西落在后面，亲吻那些她比较熟悉的侍女，与她们闲聊，大家都把她当成了朋友。最后她也进了会客厅，发现格琳达和奥兹玛正在严肃地谈论民情，讨论怎样才能使自己国家的子民更加幸福、满足——虽然他们已经是世界上最幸福、最心满意足的臣民了。

这是奥兹玛感兴趣的话题，却不是多萝西喜欢的，所以这个小女孩跑到一张大桌子跟前，桌子上摊着格琳达的魔法书。

这本魔法书是全奥兹国最珍贵的宝贝，好女巫把它看得比什么东西都重要。所以它牢牢地被金链条拴在大理石桌子上。每当格琳达要出门，她总是用五把镶着宝石的挂锁将它锁住，钥匙则

► 这是奥兹玛感兴趣的话题，却不是多萝西喜欢的，所以这个小女孩跑到一张大桌子跟前，桌子上摊着格琳达的魔法书。



随身携带，严严实实地藏在她的胸前。

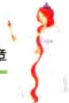
任何一个仙境里都没有一种有魔力的东西可以跟这本魔法书相比，因为这本魔法书上记载着全世界每一个地方发生的每一件事情。只要事情一发生，书上就会有记录。这些记录总是十分准确，尽管有时候并不像人们所希望的那样详尽，因为发生的事情实在太多，所以只能用简单的方式加以记录。否则的话，格琳达的魔法书就会记不下了。

格琳达每天都要看上几回魔法书，多萝西每次来看望她时，也总爱翻阅这本魔法书，看看世界上都发生了些什么事情。有关奥兹国的记录并不多，因为这个国度通常都是太平无事的，但是今天多萝西发现了一些她感兴趣的事情。实际上，令人惊讶的是，就在她看着魔法书的时候，那一个个印刷字体正在不断地出现。

“太有趣了！”她惊呼道，“你知道吗，奥兹玛，就在你的奥兹国里，有一个部落叫斯基泽？”

“是的，我知道，”奥兹玛一边说，一边走到多萝西的身边，“我从环状甲虫教授的《奥兹国地图》上看到有个地方标着‘斯基泽’，但斯基泽人长什么样子我就知道了。我认识的人当中没有一个见过或者听说过他们。斯基泽邦在吉利金邦旁边，它的一边是无法逾越的大沙漠，另一边是乌盖布山脉。这是奥兹国中我所知甚少的一个地方。”

“我看没有谁会很熟悉那个地方的，除了斯基泽人自己，”多萝西说，“但是魔法书上说：‘奥兹的斯基泽人向奥兹的平顶头人



发起了挑战，看来会有战争要爆发，结果肯定很麻烦。’”

“魔法书上就说了这些吗？”奥兹玛问。

“一字不差。”多萝西说。奥兹玛和格琳达都赶忙看了魔法书，不由显露出惊讶和困惑的表情。

“告诉我，格琳达，”奥兹玛说，“平顶头人是怎么回事？”

“我也不知道，陛下，”好女巫老实承认道，“我还是第一次听到这个名字，斯基泽人我也是第一次听说。在奥兹国的边远角落里，隐藏着许多稀奇古怪的部落，他们从来不出家门，而其他的人也没去看过他们，自然也就没人了解他们啦。不过，如果你极想知道斯基泽邦和平顶头邦的情况的话，我可以通过我的法术来帮你了解一些。”

“我希望你能做到，”奥兹玛严肃地说，“你知道的，格琳达，如果他们是奥兹国的人，也就是我的臣民，那我绝对不会允许他们在我统治的国家里挑起战争或者麻烦，只要我能做到。”

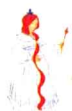
“很好，陛下，”好女巫说，“我将尽我所能为你提供一些信息。现在，请原谅我暂时失陪，因为我要到我的魔法间去施法了。”

“我能跟你一起去吗？”多萝西急切地问。

“抱歉，公主，”好女巫答道，“如果有外人在场，法术会失灵的。”

于是格琳达把自己关在魔法间里，奥兹玛则耐心地在外面等候。

大约过了一个小时，格琳达终于出来了，脸上一副严肃、若



有所思的表情。

“陛下，”她对奥兹玛说，“斯基泽人住在一个大湖的一座魔岛上。所以——因为斯基泽人懂魔法——我几乎无法了解到他们的情况。”

“什么，我还不知道奥兹国里有这么一个湖呢！”奥兹玛惊呼道，“地图上标明有一条河从斯基泽邦流过，但是没有湖呀。”

“因为画地图的人也从来没有去过那里，”好女巫解释道，“湖是真实存在着的，而且湖里有座岛，一座魔岛，岛上就住着斯基泽人。”

“他们长什么样子啊？”奥兹玛问。

“我的法术无法告诉我这一点，”格琳达无奈地说，“因为斯基泽人利用魔力阻止任何外人打探他们的情况。”

“平顶头人既然准备跟他们打仗，那肯定知道些他们的情况喽。”多萝西发表自己的见解。

“也许吧，”格琳达回答说，“但是关于平顶头人的情况，我可以收集到的信息也很少。他们住在斯基泽湖南边的一座山上。这座山四壁陡峭，顶部宽阔，中间凹陷，像一只脸盆。平顶头人就把他们的家安在这个‘盆’里。他们也都具有魔力，通常足不出户，也不许外人去看望他们。我还听说平顶头男女老少加在一起正好一百人，而斯基泽邦是一百零一个人。”

“他们为什么要争吵呢？又为什么要发动战争呢？”奥兹玛接着问。

“这我确实不知道，陛下。”格琳达回答。